

Szlak gen. Józefa Bema

Miejsce urodzenia gen. Józefa Bema

The Birthplace of General Józef Bem
Der Geburtsort von General Józef Bem
Bem József tábornok születési helye

PL

EN

DE

HU

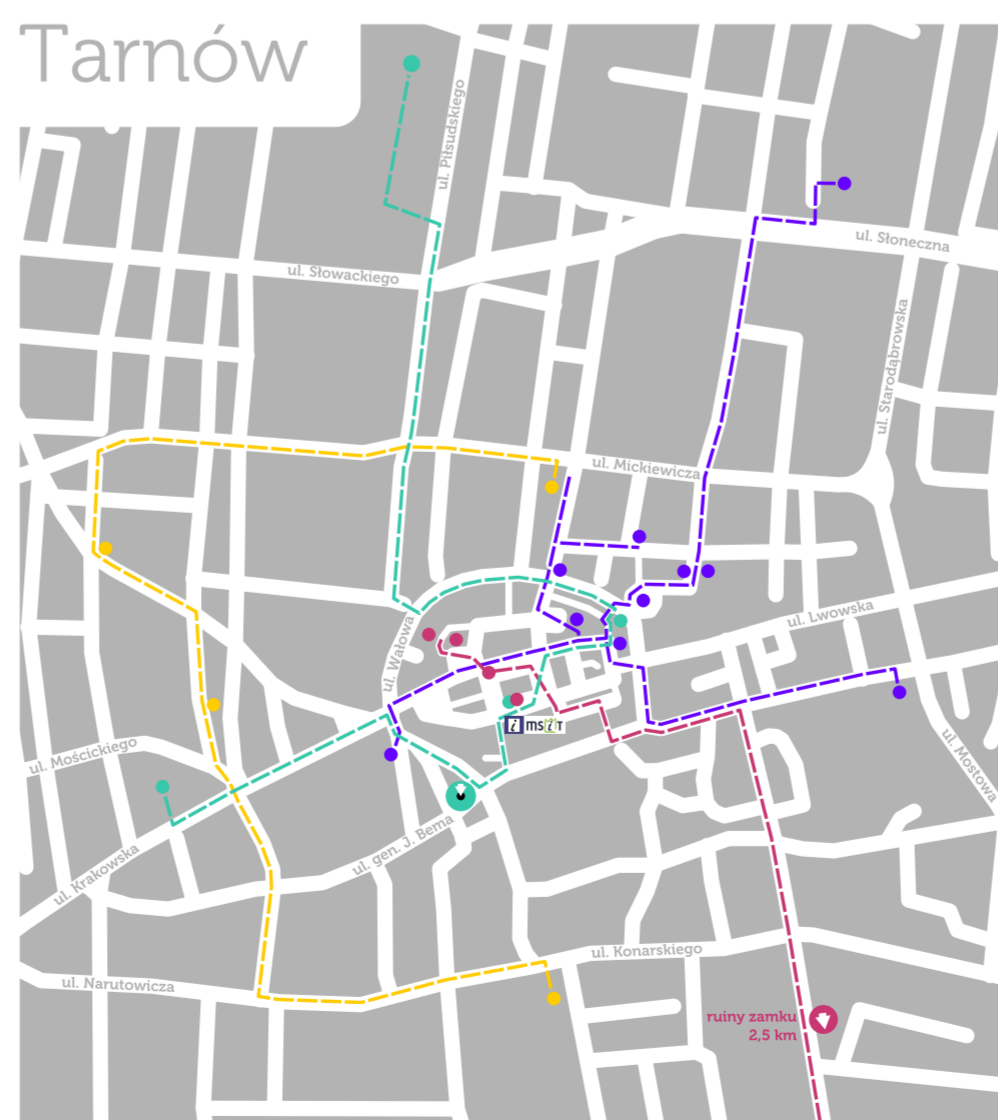
15 grudnia 1910 roku, w sześćdziesiątą rocznicę śmierci generała Bema, na wniosek ówczesnego burmistrza Tadeusza Tertila, zapadła uchwała Rady Miejskiej upamiętniająca to wydarzenie „wmurowaniem tablicy pamiątkowej w ścianę domu, w którym Bem się urodził”. Tablicę, zaprojektowaną przez emerytowanego majora Brzozowskiego, wmurowano kosztem stu koron przekazanych na ten cel przez miasto. Umieszczono ją we frontowej ścianie domu „oznaczonego liczbą spisu 88 Zawale i liczbą porządkową plac Św. Ducha 2”, jak zapisał Franciszek Herzig w monografii historycznej „Dzieje miasta Tarnowa”. Dziś plac ten nosi imię gen. Józefa Bema.

On December 15, 1910, on the sixtieth anniversary of general's death, mayor Tadeusz Tertil proposed, and the Town Council passed a resolution, "to place a plaque in the wall of Bem's birth house" to commemorate this event. The plaque was designed by major Brzozowski and built in for a hundred kronen remitted by the town. It was placed in the face wall of the house "registered as No. 88 Zawale, and marked with the ordinal number 2, Holy Spirit Square", as Franciszek Herzig stated in his monograph "Dzieje miasta Tarnowa" (The History of Tarnów). Today, the square bears the name of General Józef Bem.

Am 15. Dezember 1910, 60 Jahre nach dem Tod von General Józef Bem, hat der Stadtrat im Auftrag des damaligen Bürgermeisters Tadeusz Tertil einen Entschluss gefasst, dieses Ereignis denkwürdig zu machen. Zur Erinnerung an General Józef Bem wurde in sein Geburtshaus eine Gedenktafel eingemauert. Diese Gedenktafel wurde von dem pensionierten Major Brzozowski entworfen und für den Betrag von 100 Kronen eingemauert. Das Geld für diesen Zweck hatte die Stadt übergeben. Die Gedenktafel hat man der Monographie von Franciszek Herzig „Geschichte von Tarnów“ zufolge in die Frontwand des Hauses Nr.88 „Zawale“ und am „Platz des Heiligen Geistes 2“ eingemauert. Heutzutage trägt der Platz den Namen von General Józef Bem.

Az 1910 december 15.-én, Bem tábornok halálának 60. évfordulójára, az akkori polgármester Tadeusz Tertil igénye szerint, készült a Városi Tanács határozata e esemény emlékére „emléktábla a Bem József szülőháza homlokzatára”. A tábla tervezője Brzozowski nyugalmayott őrmagy volt. A célra szükséges száz koronát biztosította a város. A tábla a ház homlokzatán lett elhelyezve, feltüntették rajta a 88-os helyrajzi számot. Így került be Franciszek Herzig „Tarnów Város Történelme” című történelmi monográfiájába. A tér mai neve Mem József tér.

- Szlak renesansu**
Renaissance Trail
Der Renaissance-Weg
- Szlak tarnowskich Żydów**
Jewish Trail
Der Weg der Tarnower Juden
- Szlak gen. Józefa Bema**
The Trail of Gen. Józef Bem
Der Weg des Generals Józef Bem
- Szlak Jana Szczepanika**
The Trail of Jan Szczepanik
Der Weg von Jan Szczepanik



<http://m.tarnow.travel>

Atrakcje turystyczne Tarnowa
Strona przyjazna dla urządzeń mobilnych

Tourist attractions of Tarnów
Mobile-friendly Website

Die Sehenswürdigkeiten von Tarnów
Die freundliche Internetseite für Mobilgeräte



Tarnowskie Centrum Informacji
Rynek 7
tel. +48 14 688 90 90
www.tarnow.travel